

No. 6862

---

**AUSTRIA, CUBA, CZECHOSLOVAKIA, DENMARK,  
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY, etc.**

**Customs Convention (with annexes) on the temporary  
importation of professional equipment. Done at Brus-  
sels, on 8 June 1961**

*Official texts: French and English.*

*Registered by the Customs Co-operation Council, acting on behalf of the Contracting  
Parties in accordance with article 22 of the Convention, on 8 August 1963.*

---

**AUTRICHE, CUBA, TCHÉCOSLOVAQUIE,  
DANEMARK, RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE  
D'ALLEMAGNE, etc.**

**Convention douanière (avec annexes) relative à l'importa-  
tion temporaire de matériel professionnel. Faite à  
Bruxelles, le 8 juin 1961**

*Textes officiels français et anglais.*

*Enregistrée par le Conseil de coopération douanière, agissant au nom des Parties con-  
tractantes conformément à l'article 22 de la Convention, le 8 août 1963.*

N° 6862. CONVENTION DOUANIÈRE<sup>1</sup> RELATIVE À L'IMPORTATION TEMPORAIRE DE MATÉRIEL PROFESSIONNEL. FAITE À BRUXELLES, LE 8 JUIN 1961

PRÉAMBULE

Les États signataires de la présente Convention,

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière et des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT), et avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir étendre le champ d'application du régime de l'importation temporaire en franchise,

<sup>1</sup> Conformément à l'article 16, la Convention est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1962, trois mois après la signature sans réserve de ratification par les cinq États suivants aux dates indiquées :

Niger . . . . .	14 mars	1962	Norvège . . . . .	30 mars	1962
Portugal . . . . .	15 mars	1962	France . . . . .	31 mars	1962
Tchécoslovaquie . . . . .	28 mars	1962			

La Convention est ultérieurement entrée en vigueur en ce qui concerne les États suivants, trois mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification ou d'adhésion (a) auprès du Conseil de coopération douanière, savoir :

États	Date du dépôt		Date de l'entrée en vigueur	
République centrafricaine . . . . .	1 <sup>er</sup> avril	1962 (a)	2 juillet	1962
Madagascar . . . . .	12 avril	1962 (a)	13 juillet	1962
Grèce . . . . .	19 juillet	1962 (a)	20 octobre	1962
Autriche . . . . .	5 octobre	1962	6 janvier	1963
Cuba . . . . .	3 décembre	1962	4 mars	1963
Hongrie . . . . .	4 février	1963 (a)	5 mai	1963
Espagne . . . . .	11 février	1963	12 mai	1963
République arabe unie . . . . .	25 mars	1963 (a)	26 juin	1963
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (étendu à Jersey, à l'île de Man et au bailliage de Guernesey) . . . . .	25 mars	1963	26 juin	1963
Suisse . . . . .	30 avril	1963	31 juillet	1963

La Convention est entrée en vigueur pour tous les États susmentionnés en ce qui concerne les annexes A, B et C, à l'exception de la Grèce qui s'est engagée à appliquer les dispositions des annexes A et B.

D'après les indications fournies par le Secrétariat du Conseil de coopération douanière, les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, des Pays-Bas, de la Belgique et du Grand-Duché de Luxembourg, bien que n'ayant pas encore ratifié la Convention ou n'y ayant pas encore adhéré, ont faits avoir au Secrétaire Général du Conseil de Coopération Douanière qu'à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1962 (dans le cas de la République fédérale d'Allemagne pour ce qui est des annexes A, B et C) et du 1<sup>er</sup> octobre 1962 (dans le cas des Pays-Bas, de la Belgique et du Luxembourg) les dispositions de ladite Convention seraient appliquées dans leurs pays respectifs.

Convaincus que l'adoption de règles générales relatives à l'importation temporaire en franchise du matériel professionnel facilitera l'échange, sur le plan international, des connaissances et des techniques spécialisées,

Sont convenus de ce qui suit :

#### CHAPITRE PREMIER

##### DÉFINITIONS

###### *Article premier*

Pour l'application de la présente Convention on entend :

- (a) par « droits à l'importation » : les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation, ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation ;
- (b) par « admission temporaire » : l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation ;
- (c) par « Conseil » : l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950<sup>1</sup> ;
- (d) par « personne » : aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

#### CHAPITRE II

##### ADMISSION TEMPORAIRE

###### *Article 2*

Chaque Partie Contractante liée par une Annexe<sup>2</sup> à la présente Convention accorde l'admission temporaire au matériel faisant l'objet de cette Annexe sous réserve des conditions précisées dans les dispositions des Articles 1 à 22 et dans cette Annexe. Le terme « matériel » couvre également les appareils auxiliaires et les accessoires qui s'y rapportent.

###### *Article 3*

Lorsqu'une Partie Contractante exige la constitution d'une garantie afin de s'assurer de l'exécution des conditions applicables en matière d'admission temporaire, le montant de cette garantie ne peut excéder de plus de 10 % celui des droits à l'importation exigibles.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 157, p. 129, et vol. 347, p. 379.

<sup>2</sup> Voir p. 178, 180 et 182 de ce volume.

*Article 4*

La réexportation du matériel placé en admission temporaire a lieu dans les six mois qui suivent la date de l'importation. Pour des raisons valables, les autorités douanières peuvent, dans les limites prévues par les lois et règlements en vigueur dans le pays d'importation temporaire, soit accorder un délai plus long, soit proroger le délai initial.

*Article 5*

La réexportation du matériel placé en admission temporaire peut s'effectuer en une ou plusieurs fois et à destination de tout pays, par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation.

*Article 6*

1. En cas d'accident dûment établi et nonobstant l'obligation de réexportation prévue par la présente Convention, la réexportation de tout ou partie du matériel, gravement endommagé, n'est pas exigée pourvu qu'il soit, selon la décision des autorités douanières :

- (a) soumis aux droits à l'importation dus en l'espèce ; ou
- (b) abandonné libre de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire ;  
ou
- (c) détruit, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

2. Lorsque tout ou partie du matériel placé en admission temporaire ne peut être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

*Article 7*

Les pièces détachées importées en vue de la réparation d'un matériel placé en admission temporaire bénéficient également des facilités prévues par la présente Convention.

## CHAPITRE III

## DISPOSITIONS DIVERSES

*Article 8*

Pour l'application de la présente Convention, l'Annexe ou les Annexes en vigueur à l'égard d'une Partie Contractante font partie intégrante de la Convention ; en ce qui

concerne cette Partie Contractante, toute référence à la Convention s'applique donc également à cette Annexe ou à ces Annexes.

#### *Article 9*

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

#### *Article 10*

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

#### *Article 11*

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction.

#### *Article 12*

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un matériel des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits à l'importation exigibles.

### CHAPITRE IV

### CLAUSES FINALES

#### *Article 13*

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante. Lorsque les questions à examiner ne concernent

qu'une ou plusieurs Annexes en vigueur, la demande doit être présentée par une Partie Contractante liée par cette ou ces Annexes. Sauf décision contraire des Parties Contractantes intéressées, les réunions se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote. S'il s'agit de questions relatives à une ou plusieurs Annexes en vigueur, seules les Parties Contractantes liées par cette ou ces Annexes ont le droit de vote.

4. Les Parties Contractantes intéressées ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

#### *Article 14*

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 13, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

#### *Article 15*

1. Tout État membre du Conseil et tout État membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention :

- (a) en la signant, sans réserve de ratification ;
- (b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification ; ou
- (c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 mars 1962, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des États visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent Article, la Convention est soumise à la ratification des États signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

4. Tout État non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Con-

seil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Chacun des États visés aux paragraphes 1 ou 4 du présent Article spécifie, au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, l'Annexe ou les Annexes qu'il s'engage à appliquer. Il lui est loisible d'étendre ultérieurement ses engagements à une ou plusieurs autres Annexes par notification au Secrétaire Général du Conseil.

6. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

#### *Article 16*

1. La présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne une Annexe déterminée, trois mois après que cinq des États mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 15 ci-dessus ont signé la présente Convention sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, et se sont engagés à appliquer les dispositions de ladite Annexe.

2. A l'égard de tout État qui ratifie la présente Convention ou y adhère après que cinq États ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, et se sont engagés à appliquer les dispositions d'une ou de plusieurs Annexes déterminées, la Convention entre en vigueur, en ce qui concerne cette Annexe ou ces Annexes, trois mois après la date à laquelle cet État s'est engagé, au moment de déposer son instrument de ratification ou d'adhésion, à appliquer les dispositions de cette Annexe ou de ces Annexes.

3. A l'égard de tout État qui, après avoir signé sans réserve de ratification ou ratifié la présente Convention ou y avoir adhéré, s'engage à appliquer les dispositions d'une autre Annexe que cinq États se sont antérieurement engagés à appliquer, la présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne cette Annexe, trois mois après que cet État a notifié son engagement.

#### *Article 17*

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 16 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent Article sont également applicables en ce qui concerne les Annexes à la Convention, toute Partie Contractante

pouvant, à tout moment après la date de leur entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 16, déclarer qu'elle annule son engagement relatif à l'application d'une ou plusieurs Annexes. La Partie Contractante qui annule tous ses engagements relatifs à l'application des Annexes est réputée avoir dénoncé la Convention.

### Article 18

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 13, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres États signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, AUX PARTIES CONTRACTANTES du GATT et à l'UNESCO.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante ou, s'il s'agit d'un amendement concernant seulement une Annexe en vigueur, toute Partie Contractante liée par cette Annexe, peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil :

- (a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé,
- (b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Tant qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié au Secrétaire Général du Conseil son acceptation, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante :

- (a) lorsque aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3 ;
- (b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes :
  - (i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de



l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration ;

(ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout État qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

10. Un État qui, après avoir signé sans réserve de ratification ou avoir ratifié la présente Convention ou y avoir adhéré, s'engage à appliquer les dispositions d'une autre Annexe, est réputé avoir accepté les amendements à cette Annexe entrés en vigueur à la date à laquelle cet État notifie sa décision au Secrétaire Général du Conseil.

#### *Article 19*

1. Tout État peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité ; la Convention sera applicable auxdits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet État.

2. Tout État ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent Article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 17 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

#### *Article 20*

Aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

*Article 21*

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes, ainsi qu'aux autres États signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies, aux PARTIES CONTRACTANTES du GATT et à l'UNESCO :

- (a) les signatures, ratifications, adhésions et déclarations visées à l'Article 15 ;
- (b) la date à laquelle la présente Convention et chacune de ses Annexes entrent en vigueur conformément à l'Article 16 ;
- (c) les dénonciations et les annulations reçues conformément à l'Article 17 ;
- (d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 18 ainsi que la date de leur entrée en vigueur ;
- (e) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 19.

*Article 22*

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le huit juin mil neuf cent soixante et un, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les États visés au paragraphe 1 de l'Article 15.

Pour l'Allemagne (Rép. Féd. d') : For the Federal Republic of Germany :

Sous réserve de ratification <sup>1</sup>

Kurt OPPLER

8 mars 1962

Dr. Karl ZEPF

8 mars 1962

Pour l'Australie : For Australia :

Pour l'Autriche : For Austria :

Sous réserve de ratification <sup>1</sup>

Dr. Josef STANGELBERGER

30-10-1961

Pour la Belgique : For Belgium :

Pour la Birmanie : For Burma :

Pour le Brésil : For Brazil :

Pour le Canada : For Canada :

Pour Ceylan : For Ceylon :

<sup>1</sup> Subject to ratification.

Pour le Chili :

For Chile :

Pour Cuba :

For Cuba :

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>  
Gustavo ARCOS B.  
28-II-62.

Pour le Danemark :

For Denmark :

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>  
Comte Eggert Adam KNUTH  
27.III.62

Pour la République Dominicaine :

For the Dominican Republic :

Pour l'Espagne :

For Spain :

Sous réserve de ratification<sup>1</sup>  
Comte DE CASA MIRANDA  
21-II-62

Pour les États-Unis d'Amérique :

For the United States of America :

Pour la Finlande :

For Finland :

Pour la France :

For France :

Pour le Gouvernement de la République française<sup>2</sup>  
Raymond BOUSQUET  
31-3-1962

Pour le Ghana :

For Ghana :

<sup>1</sup> Subject to ratification.

<sup>2</sup> For the Government of the French Republic.

Pour la Grèce :

For Greece :

Pour Haïti :

For Haiti :

Pour l'Inde :

For India :

Pour l'Indonésie :

For Indonesia :

Pour l'Iran :

For Iran :

Sous réserve de ratification des Chambres <sup>1</sup>  
Khosrow HEDAYAT  
Le 16 février 1962

Pour l'Irlande :

For Ireland :

Pour Israël :

For Israel :

Pour l'Italie :

For Italy :

Sous réserve de ratification <sup>2</sup>  
Ugo CALDERONI  
7.XII.1961

Pour le Japon :

For Japan :

<sup>1</sup> Subject to ratification by Parliament.

<sup>2</sup> Subject to ratification.

Pour le Liban :

For Lebanon :

Pour le Luxembourg :

For Luxemburg :

Pour la Malaisie (Fédération de) :

For the Federation of Malaya :

Pour le Nicaragua :

For Nicaragua :

Pour la Nigéria :

For Nigeria :

Pour la Norvège :

For Norway :

Nils A. JORGENSEN  
le 30 mars 1962

Pour la Nouvelle-Zélande :

For New Zealand :

Pour le Pakistan :

For Pakistan :

Pour les Pays-Bas (Royaume des) :

For the Kingdom of the Netherlands :

Pour le Pérou :

For Peru :

Pour le Portugal :

For Portugal :

Eduardo VIEIRA LEITAO  
15/3/62

Pour la République Arabe Unie :

For the United Arab Republic :

Pour le Niger :

For Niger :

Georges CONDAT  
le 14 mars 1962

Pour la République Sud-Africaine :

For the Republic of South Africa :

Pour la Rhodésie et le Nyassaland (Fédération)  
tion) :

For the Federation of Rhodesia and  
Nyasaland :

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne  
et d'Irlande du Nord :

For the United Kingdom of Great Britain  
and Northern Ireland :

Subject to ratification<sup>1</sup>

Sir John NICHOLLS, K.C.M.G., O.B.E.  
27<sup>th</sup> February, 1962

Pour la Sierra Leone :

For Sierra Leone :

Pour le Soudan :

For Sudan :

---

<sup>1</sup> Sous réserve de ratification.

Pour la Suède :

For Sweden :

Sous réserve de ratification <sup>1</sup>

Gunnar LJUNGAHL

30.3.62

Pour la Suisse :

For Switzerland :

Sous réserve de ratification <sup>1</sup>

Charles LENZ

7.12.61

Pour la Tchécoslovaquie :

For Czechoslovakia :

Sans réserve de ratification <sup>2</sup>

Vladimir LUDVIK

8.III.1962

Pour la Turquie :

For Turkey :

Sous réserve de ratification <sup>1</sup>

Hasan Esat ISIK

31 mars 1962

Pour l'Uruguay :

For Uruguay :

Pour la Yougoslavie :

For Yugoslavia :

<sup>1</sup> Subject to ratification.

<sup>2</sup> Without reservation as to ratification.



## ANNEXE A

## MATÉRIEL DE PRESSE, DE RADIODIFFUSION ET DE TÉLÉVISION

## I. DÉFINITION ET CONDITIONS

1. *Définition*

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision », le matériel nécessaire aux représentants de la presse, de la radiodiffusion ou de la télévision qui se rendent dans un pays en vue de réaliser des reportages, ou des enregistrements ou des émissions dans le cadre de programmes déterminés.

2. *Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée*

Le matériel :

- (a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger, ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger ;
- (b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger, ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger ;
- (c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation, étant entendu, en ce qui concerne les supports de son ou d'images, vierges, que les mesures d'identification les plus souples seront appliquées ;
- (d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction ;
- (e) ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire serait partie, étant entendu que cette condition n'est pas applicable en cas de réalisation de programmes communs de radiodiffusion ou de télévision.

## II. LISTE ILLUSTRATIVE

## A. Matériel de presse, tel que :

Machines à écrire ;

Appareils de prise de vues (photographiques ou cinématographiques) ;

Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images ;

Supports de son ou d'images, vierges.

## B. Matériel de radiodiffusion, tel que :

Appareils de transmission et de communication ;

Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ;

Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique ;

Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, piles ou accumulateurs, appareils de chauffage et de ventilation, etc.) ;

Supports de son, vierges.

C. Matériel de télévision, tel que :

- Appareils de prise de vues de télévision ;
- Télécinéma ;
- Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique ;
- Appareils de transmission et de retransmission ;
- Appareils de communication ;
- Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images ;
- Appareils d'éclairage ;
- Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, piles ou accumulateurs, appareils de chauffage et de ventilation, etc.) ;
- Supports de son ou d'images, vierges ;
- « Film rushes » ;
- Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre.

D. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.

A N N E X E B

MATÉRIEL CINÉMATOGRAPHIQUE

I. DÉFINITION ET CONDITIONS

1. *Définition*

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « matériel cinématographique », le matériel nécessaire à une personne qui se rend dans un pays en vue de réaliser un ou plusieurs films déterminés.

2. *Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée*

Le matériel :

- (a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger, ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger ;
- (b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger, ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger ;
- (c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation, étant entendu, en ce qui concerne les supports d'images ou de son, vierges, que les mesures d'identification les plus souples seront appliquées ;
- (d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction, étant entendu que cette condition n'est pas applicable aux matériels importés en vue de la réalisation d'un film en exécution d'un contrat de co-production passé avec une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire et agréé par les autorités compétentes de ce pays, dans le cadre d'un accord intergouvernemental de co-production cinématographique ;

- (e) ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire serait partie.

## II. LISTE ILLUSTRATIVE

### A. Matériel tel que :

- Appareils de prise de vues de tous genres ;
- Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique ;
- Travellings et grues ;
- Appareils d'éclairage ;
- Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ;
- Supports d'images ou de son, vierges ;
- « Film rushes » ;
- Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, accumulateurs ou piles, appareils de chauffage et de ventilation, etc.) ;
- Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre.

### B. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.

## A N N E X E C

### AUTRE MATÉRIEL PROFESSIONNEL

#### I. DÉFINITION ET CONDITIONS

##### 1. Définition

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par « autre matériel professionnel », le matériel non visé aux autres Annexes de la présente Convention et nécessaire à l'exercice du métier ou de la profession d'une personne qui se rend dans un pays pour y accomplir un travail déterminé. Est exclu le matériel devant être utilisé pour les transports intérieurs ou pour la fabrication industrielle ou le conditionnement de marchandises, ou, à moins qu'il ne s'agisse d'outillage à main, pour l'exploitation de ressources naturelles, pour la construction, la réparation ou l'entretien d'immeubles, pour l'exécution de travaux de terrassement ou de travaux similaires.

##### 2. Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée

Le matériel :

- (a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger ;
- (b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger ;
- (c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation ;

(d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction.

## II. LISTE ILLUSTRATIVE

- A. Matériel pour le montage, l'essai, la mise en marche, le contrôle, la vérification, l'entretien ou la réparation de machines, d'installations, de matériel de transport, etc., tel que :
- Outils ;
  - Matériel et appareils de mesure, de vérification ou de contrôle (de température, de pression, de distance, de hauteur, de surface, de vitesse, etc.), y compris les appareils électriques (voltamètres, ampèremètres, câbles de mesure, comparateurs, transformateurs, enregistreurs, etc.) et les gabarits ;
  - Appareils et matériel pour photographier les machines et les installations pendant et après leur montage ;
  - Appareils pour le contrôle technique des navires.
- B. Matériel nécessaire aux hommes d'affaires, aux experts en organisation scientifique ou technique du travail, en productivité, en comptabilité et aux personnes exerçant des professions similaires, tel que :
- Machines à écrire ;
  - Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ;
  - Instruments et appareils de calcul.
- C. Matériel nécessaire aux experts chargés de relevés topographiques ou de travaux de prospection géophysique, tel que :
- Instruments et appareils de mesure ;
  - Matériel de forage ;
  - Appareils de transmission et de communication.
- D. Instruments et appareils nécessaires aux médecins, chirurgiens, vétérinaires, sages-femmes et aux personnes exerçant des professions similaires.
- E. Matériel nécessaire aux experts en archéologie, paléontologie, géographie, zoologie, etc.
- F. Matériel nécessaire aux artistes, aux troupes de théâtre et aux orchestres, tel que tous les objets utilisés pour la représentation, instruments de musique, décors et costumes, animaux, etc.
- G. Matériel nécessaire aux conférenciers pour illustrer leur exposé.
- H. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que postes de contrôle ambulants, voitures-ateliers, véhicules-laboratoires, etc.